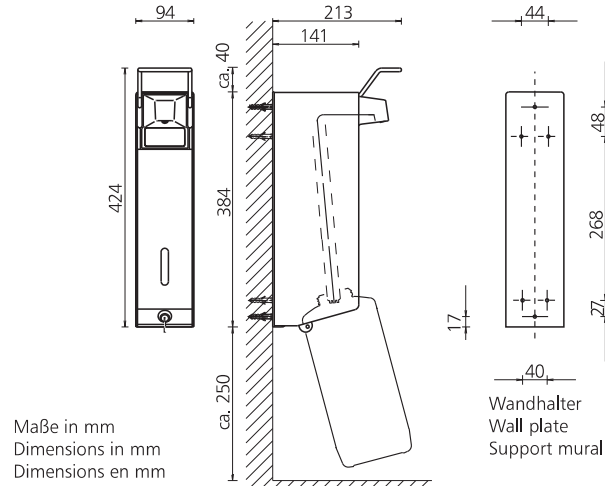
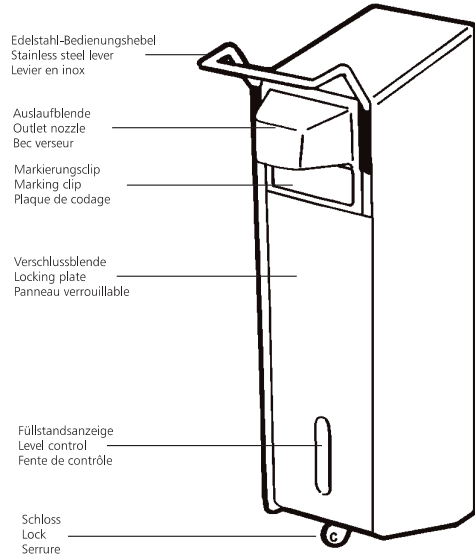


# ingo-man® ZCV 23

Spender für hochviskose Flüssigkeiten

Soap dispenser for viscous and abrasive products

Distributeur de produits à haute viscosité



## Vor Spendermontage beachten

1. Spender über dem Waschtisch oder in unmittelbarer Nähe anbringen, damit nasse Hände abtropfen können.
2. Benötigter Platz oberhalb und unterhalb des Spenders bitte der Maßskizze entnehmen.
3. Günstige Montagehöhe: 130–135 cm (Fußboden bis Oberkante des Spenders).
4. Der Spender ist für dickflüssige (hochviskose) Handreiniger mit Reibmitteln vorgesehen. Sollen dünnflüssige Produkte dosiert werden, muss die beiliegende Kunststoffdüse ins Auslaufrohr gedrückt werden.
5. Montageanleitung siehe Rückseite.

## Check before installation

1. The dispenser should be fitted above a sink so that wet hands can drip.
2. Required space above and below the dispenser refer to dimensions above.
3. Required height: 130–135 cm, from floor to top of dispenser.
4. The unit is suited for the dispensing of viscous hand cleansing products and barrier creams. In case that liquids are to be dispensed, push the enclosed plastic nozzle into outlet tube.
5. Mounting instructions as on the reverse.

## Vérifier avant l'installation

1. Veiller à installer le distributeur au dessus de la cuvette pour égoutter les mains.
2. L'espace à prévoir au dessus et dessous du distributeur voir dimensions ci-dessus.
3. La hauteur moyenne pour le montage est de 130–135 cm du sol au sommet de l'appareil.
4. Le distributeur sert au dosage des produits de lavage des mains visqueux et contenant des abrasifs (haute viscosité). Pour le dosage de savon liquide, il faut enfoncer la buse jointe en plastic dans le tube verseur.
5. Pour les instructions de montage voir au verso.

## Austausch der Druckfeder

Das Gerät vom Wandhalter nehmen, Verschlussblende und Behälter entfernen. Schrauben auf der Rückseite lösen und Kunststoffteil herausnehmen. Die 2 Sperrklinken des Pumpenchassis (oben an der rückseitigen Führungsschiene) vorsichtig nach innen drücken und das Pumpenchassis komplett mit Hebel und Auslauf nach unten aus dem Gehäuse ziehen. Hebel soweit nach oben ziehen, bis die Auslaufblende frei wird. Hebel wieder in eine waagerechte Stellung führen und dabei das Auslaufrohr leicht verdrehen, bis die Führungen ausrasten. Auslaufrohr herausziehen. Die Federn sind leicht konisch; die Seite mit kleinerem Durchmesser wird auf den Kolben gesteckt. Nun das Gerät in umgekehrter Reihenfolge wieder zusammensetzen.

**Bitte nur Originalersatzteile des Herstellers verwenden.**

## Replacement of spring

Remove the dispenser from the wall bracket, loosen the screws on back of dispenser and remove plastic part, locking plate and container. Push in carefully the 2 catches from the pump holder and remove complete pump unit with lever and outlet from the bottom of the casing.

Pull lever upwards until outlet tube is accessible, then bring lever into horizontal position again and simultaneously turn outlet nozzle from the guide rail. Get lever into horizontal position and turn outlet tube until it comes off. Pull off outlet tube.

The springs are of slightly conic design; the piece containing a small diameter is to be fixed onto the piston. Then, the unit is to be reassembled in reverse order.

**Use original spare parts only.**

## Remplacer le ressort

Retirer l'appareil du mur. Desserer les vis se trouvant à l'arrière, puis détacher l'ensemble du châssis avec pompe en le tirant du boîtier. Pousser le levier vers le haut et dégager la partie du verseur.

Tirer le levier vers le haut jusqu'à ce que le tube verseur soit accessible. Redressez le levier dans la position horizontale en tournant légèrement le tube jusqu'au déclenchement et dégagez-le.

Les ressorts étant légèrement coniques, la partie d'un diamètre plu petit sera enfoncée dans la piston. Montez l'appareil dans l'ordre inverse.

**N'utiliser que les pièces de rechange originales.**

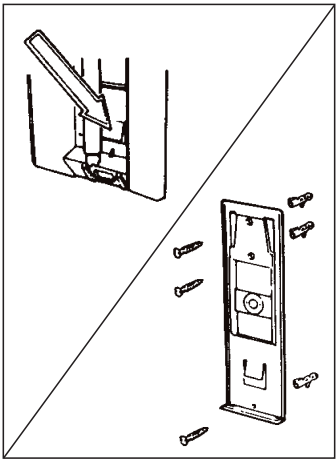
## ! Wichtig! Important!

Vor der Verwendung neuer Füllgüter ist stets die Kompatibilität von Füllgut und Spendersystem zu prüfen, um eine einwandfreie Funktionalität gewährleisten zu können. OPHARDT hygiene übernimmt keine Haftung für etwaige Schäden oder Kosten, die durch Inkompatibilitäten von Füllgut und Spendersystemen entstehen können.

The compatibility of filling material and dispenser system must be checked prior to the use of new filling materials, in order to be able to guarantee fault-free functionality. OPHARDT hygiene assumes no liability for any damages or costs which arise due to the incompatibility of filling material and dispenser systems.

Avant d'utiliser de nouveaux produits de remplissage, il faut toujours vérifier la compatibilité du produit et du système de distributeurs afin de pouvoir garantir un fonctionnement irréprochable. La société OPHARDT hygiene décline toute responsabilité pour d'éventuels dommages ou frais résultant d'une incompatibilité entre le produit de remplissage et les systèmes de distributeurs.

Technische Änderung vorbehalten.  
Technical modifications reserved.  
Modifications techniques réservées.



### Spendermontage

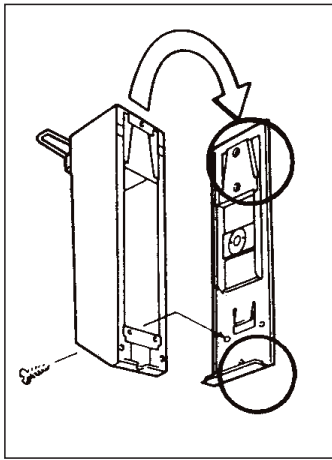
Verschlußblende entfernen. Behälter leicht anheben und aus dem Spender nehmen. Verriegelungszunge andrücken, Wandhalter nach unten vom Gehäuse abziehen. Mit beiliegenden Dübeln und Schrauben Wandhalter befestigen.

### Mounting

Remove locking plate and the container. Slightly press the fixing catch and pull down the wall plate. Fix wall plate with enclosed plugs and screws.

### Installation

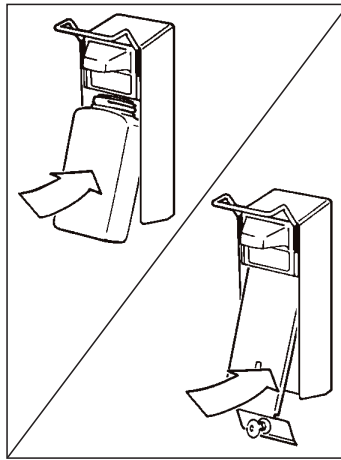
Retirer le panneau verrouillable et le récipient. Dégager l'ensemble en poussant légèrement sur la languette de blocage. Fixer le support mural avec les vis et chevilles prévues.



Spender aufschieben, bis Verriegelungszunge einrastet. Die beiliegende kurze Schraube dient zur zusätzlichen Sicherung gegen unbefugtes Entfernen des Spenders.

Mount the dispenser onto the wall plate by firmly pressing until it clicks into place. The enclosed short screw can be used to additionally secure the dispenser from unauthorized access.

Introduire le distributeur dans la plaque murale jusqu'à l'enclenchement. La courte vis protège l'appareil contre l'enlèvement non-autorisé.



### Behältertausch

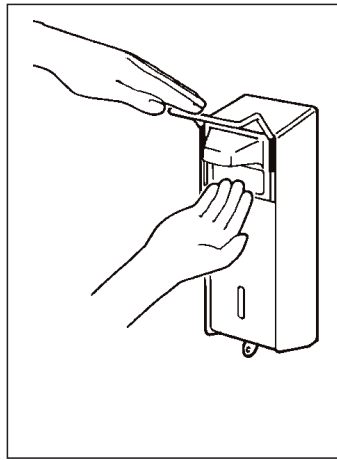
Gefüllten Behälter von unten in den Spender einsetzen. Einen der beiden beiliegenden Markierungsclips in die Auslaufblende drücken. Die Verschlußblende oben zwischen Behälter und Auslaufblende schieben und Gerät verschließen.

### Container exchange

Insert the refilled container from below and press one of the two marking clips into position. Insert locking plate from above between container and outlet nozzle and lock.

### Echange de récipient

Insérer le récipient rempli et enfoncer un de 2 plaquettes de codage. Introduire le panneau verrouillable entre flacon et bec verseur et fermer à clé.



### Inbetriebnahme

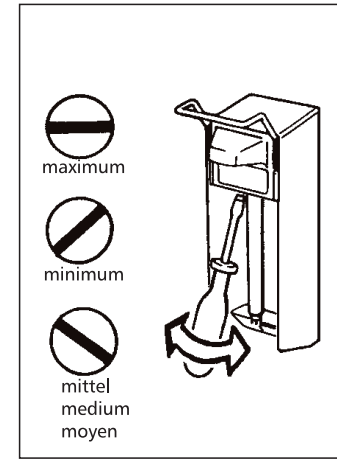
Bei der ersten Inbetriebnahme muß der Hebel einige Male bis zum Anschlag niedergedrückt werden, bis der Spender dosiert. Dabei die Hand unter den Auslauf halten.

### Operation

For initial working, the unit must be operated several times until it delivers fully. Hold the open hand under the outlet nozzle.

### Mise en service

Avant la première mise en service, il faut appuyer sur le levier à plusieurs reprises jusqu'au bon écoulement. Bien tenir la main ouverte sous le débit.



### Dosierung

Werkmäßig ist der Spender auf maximale Dosiermenge eingestellt. Falls erforderlich kann eine Reduzierung vorgenommen werden. Drehen der Dosierbegrenzung nach links = Minimum, rechts = Mittelstellung (s. Abb.).

### Dosage

Normally the dispenser is adjusted to the maximum dosage which can be reduced if required. Turning to the left = minimum, right = medium (see picture).

### Débit

Le débit du distributeur est réglé à un maximum de pression; au besoin, le dosage peut être réduit. En tournant la vis vers la gauche, le débit = minimum, vers la droite = moyen (voir dessin).

### Pflege

Das Robert Koch-Institut empfiehlt: „Waschlotionenspender müssen vor dem erneuten Füllen gründlich gereinigt und desinfiziert werden.“ [Quelle: Mitteilung der Kommission für Krankenhaushygiene und Infektionsprävention am Robert Koch-Institut] Für die Reinigung empfehlen wir ausschließlich heißes Seifenwasser. Ungeeignet sind ätzende, scheuernde oder chlorhaltige Reiniger. Die Dosierung von salz- oder chlorhaltigen Medien kann bei Edelstahlpumpen zu Korrosionserscheinungen und zu Funktionsstörungen führen. In Räumen mit salz- oder chlorhaltiger Luft (Schwimmbad, Sauna etc.) können trotz der Verarbeitung von hochwertigem Edelstahl Korrosionserscheinungen am Bedienbügel auftreten. Um eine einwandfreie Funktion der Pumpe zu gewährleisten, ist eine regelmäßige Reinigung in der Spülmaschine, im Autoklav oder von Hand erforderlich.

### Maintenance

The Robert Koch Institute recommends: „Dispensers for soap and disinfectants must be thoroughly cleaned or sterilised whenever cartridges are changed.“ [Source: Mitteilung der Kommission für Krankenhaushygiene und Infektionsprävention am Robert Koch-Institut] For cleaning we recommend exclusively warm soapy water. Corrosive, abrasive or chlorinated cleaners are unsuitable. Dosage of salts or chlorinated solutions can lead to the appearance of corrosion and disruption of function in stainless steel pumps. In rooms where the air contains salts or chlorine (ie. Saunas or swimming pools etc.), corrosion may appear on the operating lever in spite of fabrication with high quality stainless steel. In order to guarantee proper functioning of the pump, regular cleaning in the dishwasher, autoclave or by hand is necessary.

### Entretien

L'institut Robert Koch recommande: « Distributeurs de lotion de lavage doivent être soigneusement nettoyés et désinfectés avant le remplissage du liquide » [Source : message de la Commission pour l'Hygiène Hospitalière et de Prévention des Infections à l'institut Robert Koch]. Pour le nettoyage nous recommandons uniquement de l'eau chaude savonneuse. Des produits de nettoyage décapants (chlorés) ou abrasifs sont inappropriés. Le dosage des produits salins ou chlorés peut provoquer des phénomènes de corrosions aux pompes inox. L'installation du distributeur dans un contexte d'air chloré (à proximité de piscines, saunas etc.) peut provoquer des phénomènes de corrosions au levier malgré l'emploi d'inox de meilleure qualité. Pour maintenir un bon fonctionnement des pompes il est nécessaire de les nettoyer régulièrement au lave-vaisselle, dans l'autoclave ou à la main.